



"Curso de Português - Brasil, língua e cultura"

El **Curso de Portugués** del **Colegio Mayor Universitario de la 'Casa do Brasil'** se destina a españoles y extranjeros residentes en Madrid.

Nuestros cursos se distribuyen de octubre a julio, de Lunes a Sábados, de las 8 de la mañana a las 21:30h.

El curso completo se compone de 6 módulos:

- "Básico Iniciação"
- "Básico Elementar"
- "Intermediário I"
- "Intermediário II"
- "Avançado I"
- "Avançado II"

Cada módulo se compone de 45 horas de clase.

Disponemos de las siguientes modalidades de cursos:

- Cursos Regulares** de dos veces por semana/3 horas semanales;
- Cursos Intensivos** de Lunes a Viernes /7,30h semanales;
- Cursos Semi-intensivos** los Lunes, Miércoles y Viernes/4,30h semanales;
- Cursos Intensivos los Viernes**/3 horas semanales;
- Cursos Intensivos los Sábados**/3 horas semanales;
- Cursos Intensivos de Verano/Julio** - del 1 al 31 - 2:15h de clase por día.

Además, ofrecemos:

Curso de Conversación - para los alumnos que hayan superado los 6 módulos / 2h semanales.

Curso de Portugués para niños brasileños residentes en Madrid. Perfeccionamiento del idioma e de nociones básicas de la gramática portuguesa y de la cultura brasileña / 2 h semanales.

Nuestras clases tienen un mínimo de 6 alumnos e un máximo de 12.

Tras superar un Examen Final, Oral y Escrito, de cada módulo, los alumnos reciben un "*Certificado de Proficiência*" correspondiente al curso realizado, con especificaciones de la Clasificación alcanzada y carga horaria ministrada.

Nuestros cursos son **cursos presenciales**, así que **exigimos el 75% de presencia** a las clases para que el alumno tenga derecho a presentarse al examen final. En vista de la gran proximidad entre los idiomas castellano, gallego y catalán (tenemos alumnos de los diferentes idiomas de España) y el portugués, y también el hecho de enseñar una Lengua extranjera fuera de su territorio, consideramos necesario exigir la frecuencia a clases como fundamental para que el alumnado adquiera un buen nivel de expresión oral del portugués, más allá de la comprensión oral y escrita del mismo. Nuestros cursos desarrollan las cuatro destrezas: comprensión escrita y oral, producción de texto oral y escrito, pero destacamos la expresión oral por encima de las demás. Pretendemos que nuestros alumnos *hablen* realmente el *portugués* y no el *portuñol*.

Tenemos establecida la nota 60 como mínimo para alcanzar la aprobación, sobre un total de 100 puntos. Para los 4 primeros módulos, el examen escrito vale 80 puntos y el oral: 20. Para los dos últimos, el examen escrito vale 70 puntos y el oral 30. La clasificación que utilizamos es la siguiente:

- Mención "A" - de 90 a 100 - Sobresaliente
- Mención "B" - de 80 a 89 - Notable
- Mención "C" - de 70 a 79 - Bien
- Mención "D" - de 60 a 69 - Aprobado
- Mención "E" - 59 o menos. - Reprobado

Como método, utilizamos el enfoque comunicativo. Tenemos presente en todo momento la noción del individuo como participante de la sociedad, como emisor y/o receptor de información; como ser que dialoga, que pregunta, que informa, que explica, que define cosas, objetos, personas, y por otro lado, que responde, recibe informaciones, recibe explicaciones y definiciones; que emite opinión, contrasta ideas, argumenta, etc.



Los profesores conducen la clase teniendo siempre presente el aspecto de la comunicación de los alumnos en clase –en grupos o en pares– en completa interacción, teniendo en vista la necesidad de comunicarse, preguntando o respondiendo, ofreciendo información o recibéndola. Se trata de intentar establecer en clase el sistema de comunicación que existe en la sociedad: yo > tú > él, a partir de propuestas de actividades, de tareas a desarrollar por los alumnos.

En este momento (marzo-04) tenemos matriculados 323 alumnos, distribuidos en los siguientes módulos:

- "Básico Iniciação" : 90
- "Básico Elementar" : 115
- "Intermediário I" : 29
- "Intermediário II" : 49
- "Avançado I" : 10
- "Avançado II" : 20
- "Intensivo Básico" : 10

Contamos con 18 profesores.

Y con una Coordinación Pedagógica que define la línea pedagógica del curso, propone actividades, elabora material didáctico, orienta los nuevos profesores y los de plantilla cuanto a la dinámica de clase y trabajo con los alumnos, coordina todo el trabajo pedagógico a ser efectuado.

A continuación presentamos los programas por módulos

Nivel Básico Iniciación - Programa

Libro: *Avenida Brasil 1*- Lecciones 1 a 6 - Libro de Texto y de Ejercicios

Temas

1. Primer contacto, nombres, nacionalidades, direcciones, profesiones, números hasta cien.
2. Encuentros con otras personas, actividades de ocio, horarios.
3. Restaurante, bar, invitaciones, alimentación, la mesa.
4. Reserva en el hotel, problemas con el servicio del hotel, orientación en la ciudad, placas de tráfico, números hasta mil millones.
5. Casas y apartamentos, inmobiliaria, decoración, la clase, casas populares.
6. El día a día de los brasileños, calendario brasileño, poesía y arte.

Temas de comunicación

1. Saludar; pedir y dar informaciones personales; deletrear; despedirse; comunicarse en clase.
2. Presentar a alguien; saludar; proponer; invitar; preguntar las horas; comunicarse en clase.
3. Proponer; pedir informaciones; pedir alguna cosa; agradecer.
4. Expresar deseos, preferencia, duda; confirmar algo; protestar; preguntar por localización, dirección; aconsejar, desaconsejar.
5. Definir, identificar cosas; expresar contentamiento, descontentamiento; comparar; localizar.
6. Relatar; hablar sobre actividades del día a día.

Gramática

1. Verbos: -ar, ser; substantivos: masculinos/femenino; pronombres personales y posesivos (*seu/sua*); preposiciones: *em + artigo*.
2. Verbos: *ir, poder, ter*; futuro inmediato; pronombres demostrativos.
3. Verbos: -er, *gostar de, estar, ser + estar*; preposiciones: *de + artículo*.
4. Verbos: -ir, *fazer, preferir, ficar, estar + gerundio*; imperativo; pronombres posesivos; *dele, dela*; comparaciones: *mais*.
5. Verbos: pretérito perfecto -ar, -er, -ir; comparación: *mais menos, tão*, irregulares; preposiciones locales.
6. Verbos: pretérito perfecto (irregulares): *ser, ir, estar, ter, fazer, querer, poder*; pronombres personales: *o, a, (-lo), (-la)*; locuciones adverbiales.

Además trabajamos en clase textos de Literatura Brasileña, así como temas generales de la Cultura Brasileña: historia, geografía, arte, música, etc.



Al final del curso, el alumnado será capaz de:

Saludar; presentarse; despedirse; pedir e dar informaciones personales, personalmente o por teléfono; presentar a alguien; proponer actividades; invitar a hacer algo; solicitar algo; agradecer; expresar deseos, preferencias, duda; confirmar algo; estar en desacuerdo; preguntar por localizaciones, direcciones; aconsejar, desaconsejar; definir e identificar objetos; expresar satisfacción, insatisfacción; comparar; localizar; relatar; hablar sobre actividades del cotidiano.

Y podrá mantener una pequeña conversación con un nativo con un trato individualizado. Ya podrá recibir y transmitir informaciones sencillas por teléfono.

Nivel Básico Elemental - Programa

Libro: *Avenida Brasil 1*- Lecciones 7 a 12 - Libro de Texto y de Ejercicios

Temas

1. Partes del cuerpo, salud, deporte, características de personas, arte brasileña
2. Trabajo: derechos, horarios, situación de la mujer, empleos, profesiones.
3. Vestimenta, significado social de la vestimenta, invitaciones: diferencias interculturales.
4. Familia, fiestas, inmigración a Brasil.
5. Turismo, turistas, polución, ecología, naturaleza.
6. Las regiones de Brasil, estereotipos, la base de la cultura brasileña: el indígena, el portugués y el africano, otras influencias, tradiciones.

Temas de comunicación

1. Describir personas y cosas; expresar gusto; hablar sobre la salud/enfermedades; caracterizar personas; expresar simpatía, antipatía.
2. Dar opinión; tomar una posición, confirmar, contradecir; definir.
3. Describir algo; ofrecer ayuda; expresar deseo, satisfacción, duda; pedir permiso; expresar preocupación, aconsejar.
4. Describir, definir parentesco; desear felicidad, suerte.
5. Expresar gustos, preferencias, rutinas, experiencias; expresar seguridad, inseguridad, posibilidad, esperanza, preocupación, necesidad; aconsejar.
6. Caracterizar, describir algo; comparar; expresar simpatía, antipatía.

Gramática

1. Verbos: *ver, ter que*; adjetivos: superlativos absolutos; plurales.
2. Verbos: pretérito imperfecto, formas terminadas en: -ar, -er, -ir; *ser, ter*; uso: rutinas, descripción de dos acciones en el pasado, contraste pretérito perfecto y imperfecto.
3. Verbos: *pôr, vir, ir/vir*, vestir (-se); condicional; futuro pretérito.
4. Verbos: Verbos: *trazer, levar/trazer, saber, dizer*; pluscuamperfecto compuesto y simple.
5. Verbos: presente del subjuntivo, pronombres indefinidos; doble negación.
6. Verbos: voz pasiva; adverbios en *-mente*; pronombres indefinidos.

Además trabajamos en clase textos de Literatura Brasileña, así como temas generales de la Cultura Brasileña: historia, geografía, arte, música, etc.

Al final del curso, el alumnado será capaz de:

Describir personas y cosas; expresar gustos; hablar sobre la salud; caracterizar personas; expresar simpatía, antipatía; dar opiniones; tomar partido; confirmar; contradecir, definir; caracterizar y describir algo; comparar; ofrecer ayuda; expresar deseo, satisfacción, duda; pedir permiso; expresar preocupación, aconsejar; describir y definir parentesco; desear felicidad, suerte; expresar gustos, preferencias, rutinas, experiencias; expresar seguridad, inseguridad, posibilidad, esperanza, preocupación, necesidad; aconsejar.

Y también, a esta altura, será capaz de mantener una conversación algo más larga y podrá asistir a reuniones en grupo, aunque con algunos problemas de malentendido, cierta dificultad de vocabulario y a nivel gramatical. Ya podrá recibir y transmitir informaciones un poco más largas por teléfono.



Nivel "Intermediário I" - Programa

Libro: *Avenida Brasil 2*- Lecciones 1 a 5 - Libro de Texto y de Ejercicios

Temas

1. El Portugués en otros países; el portugués de Portugal; diferencias regionales del portugués en Brasil.
2. La escuela y la universidad; el 'vestidura? (la selectividad); la elección de una profesión; carreras.
3. El clima y la temperatura, su influencia sobre las actividades, accidentes geográficos y paisajes.
4. Dinero y estabilidad económica; servicios bancarios; administración del dinero.
5. Comercio y servicios; posibilidades y problemas.

Temas de comunicación

1. Iniciar y encerrar una conversación; estimular la continuación de una conversación, intercambio de informaciones.
2. Definir, expresar condiciones y requisitos; expresar intenciones; evaluar situaciones.
3. Expresar agrado, desagrado, preferencias; invitar, estimular una acción.
4. Pedir, sugerir una actividad; expresar fe o convicción.
5. Expresar la importancia de algo; prometer, ofrecerse a hacer alguna cosa; solicitar, exigir lo prometido.

Gramática

1. Verbos: voz pasiva con ser, voz pasiva con '-se'; participios duplos; pretérito perfecto compuesto del indicativo.
2. Verbos: presente del subjuntivo con expresiones impersonales; pretérito del subjuntivo; pronombres demostrativos y adverbios de lugar.
3. Verbos: presente y pretérito perfecto del subjuntivo con conjunciones y en frases indefinidas.
4. Verbos: imperfecto del subjuntivo, pluscuamperfecto del subjuntivo.
5. Verbos: 'se' + imperfecto del subjuntivo, 'haver' en la forma impersonal; 'se?' + pluscuamperfecto del subjuntivo.

Además trabajamos en clase textos de Literatura Brasileña, así como temas generales de la Cultura Brasileña: historia, geografía, arte, música, etc.

Al final del curso, el alumnado será capaz de:

Iniciar y encerrar una conversación; estimular la continuación de una conversación; intercambio de información; definir y expresar condiciones y requisitos; expresar intenciones; evaluar situaciones; expresar agrado; desagrado, preferencias; invitar; estimular una acción; solicitar; sugerir una actividad.

Ya también, a esta altura, podrá moverse en un contacto profesional a nivel nativo. Será capaz de comunicarse, identificando y comprendiendo algunas expresiones idiomáticas. Podrá asistir a cursos y conferencias exclusivamente en portugués. Será capaz de hacer una exposición oral sobre algún tema específico de su área, mediante preparación previa. Dominio de la lectura de textos específicos de su ámbito de trabajo.

Nivel "Intermediário II" - Programa

Libro: *Avenida Brasil 2*- Lecciones 6 a 10 - Libro de Texto y de Ejercicios

Temas

1. Mitos y leyendas; conjuros ("simpatias"); creencias populares.
2. Organización política de Brasil; elecciones; historia; situación política brasileña.
3. Tráfico urbano, comportamiento en el tráfico; transportes públicos; el coche.
4. La radio; la televisión; la prensa.
5. Actividades de ocio; música popular; fútbol; personalidades brasileñas en las artes y en el deporte.



Temas de Comunicación

1. Dar opinión; expresar indiferencia; expresar descrédito; expresar confianza.
2. Expresar indiferencia; prometer, elogiar.
3. Aconsejar; pedir y conceder permiso; exponer ideas de forma ordenada; concordar y discordar.
4. Transmitir y referirse a declaraciones de otros; estimular a hablar; pedir la palabra.
5. Interjecciones; tomar y pedir la palabra; dar y rehusar la palabra; interrumpir.

Gramática

1. Verbos: futuro del subjuntivo; futuro del subjuntivo compuesto.
2. Verbos: uso del indicativo y del subjuntivo; pronombres relativos *que, quem, o qual, cujo*.
3. Verbos: infinitivo personal; oraciones reducidas de infinitivo; gerundio; participio.
4. Verbos de comunicación; verbos introductorios del discurso indirecto.
5. Diferentes niveles de lenguaje.

Además trabajamos en clase textos de Literatura Brasileña, así como temas generales de la Cultura Brasileña: historia, geografía, arte, música, etc.

Al final del curso, el alumnado será capaz de:

Emitir opinión; expresar indiferencia; descrédito; confianza; prometer; elogiar; aconsejar; pedir y conceder permiso; exponer ideas de forma ordenada; concordar y discordar; transmitir y referirse a declaraciones de otros, estimular a hablar; tomar, pedir la palabra; interjecciones; dar y rehusar la palabra; interrumpir; expresar fe o convicción; expresar la importancia de algo; prometer; ofrecerse a realizar alguna cosa; solicitar, exigir lo prometido.

Ya se podrá mover en un contacto profesional a nivel nativo con bastante soltura. Tendrá asumidas diversas expresiones idiomáticas y las empleará en sus conversaciones. Podrá asistir a cursos y conferencias exclusivamente en portugués, participando activamente de ellos. Ya será capaz de hacer una exposición oral sobre algún tema propio de su área. Dominio de la lectura y redacción de informes.

— Tras de estudiar los cuatro módulos del "Básico" e "Intermediário", el alumnado habrá alcanzado un buen nivel de la lengua portuguesa y estará preparado para introducirse en un país de lengua portuguesa con el fin de desarrollar su actividad estudiantil o profesional, perfeccionando siempre su dominio del idioma a partir del contacto con los nativos.

Como perfeccionamiento, ofrecemos dos módulos más, que a seguir los describimos:

Nivel "Avançado I" - Programa

Nuestro trabajo se desarrollará a cinco niveles.

A. Expresión Oral: "Quem não se comunica se trumbica" (El que no se comunica se sale mal.)
Funciones comunicativas I

B. Práctica textual oral y escrita: producción de texto

- ❑ Nociones de variación lingüística: diferencia regional; lengua antigua y lengua moderna; "Certo" o 'errado': lengua culta e lengua coloquial; Publicidad (su lenguaje).
- ❑ Descripción: espacio, personajes : Eça de Queirós (*Os Maias*), Aluísio Azevedo (*O Cortiço*), Chico Buarque de Holanda (*O Estorvo*), Rubem Fonseca (*Agosto*); Machado de Assis (*Missa do Galo, Noite de Almirante e Dom Casmurro*).



C. Práctica textual escrita: traducción de textos de actualidad de la prensa española.

D. Gramática contrastiva con el castellano

1. Acentuación Gráfica
2. Artículo definido e indefinido; contracciones; "crase"
3. Género. Diferencias con el español
4. Pronombres demostrativos (contracciones), posesivos, indefinidos y relativos
5. Pronombres Personales. Colocación en la frase.

E. Cultura y Literatura Brasileñas: Formación de la identidad nacional

1. ¿Qué es ser brasileño?
2. ¿Cómo se forjó el nacionalismo brasileño?
 - Romanticismo: el indígena y el negro: símbolos nacionales
 - Poetas del final del siglo XIX
3. Machado de Assis: madurez de la literatura brasileña.

Lecturas de textos literarios: Machado de Assis

1. Cuentos: *Missa do Galo e Noite de Almirante*
2. Novela: *Dom Casmurro*

Nivel "Avançado II"- Programa

Nuestro trabajo se desarrollará a cuatro niveles.

A. Expresión Oral: "Quem não se comunica se trumbica" (El que no se comunica se sale mal.)

Funciones comunicativas II

B. Práctica textual escrita: producción de textos

- Diálogos de la vida diaria
- Traducción de textos de la prensa española

C. Gramática contrastiva con el castellano

1. Verbos Irregulares
2. Conjunciones y locuciones conjuntivas
3. Regencia nominal
4. Regencia verbal (preposiciones)
5. Perífrasis verbales

D. Cultura y Literatura Brasileñas

- Modernismo
- La Semana de Arte Moderno
- Mário de Andrade (*Macunaíma*)
- Oswald de Andrade (Poemas)
- A. El "Sertão": una realidad que cruza la cultura brasileña del siglo XX, y que se convierte en universo literario. (la lengua, la tierra, el "retirante", la sequía, el misticismo, el "cangaço", etc.)
- Lecturas y Debates: Graciliano Ramos (*Vidas Secas / A Baleia*), José Lins do Rego (*Menino de Engenho*), Jorge Amado (*Gabriela, Cravo e Canela*), Guimarães Rosa (*Grande Sertão: Veredas*), João Cabral de Mello Neto (*Morte e Vida Severina*).
- Teatro: "O Pagador de Promessa" / Lectura en clase de la obra / Debate
- "Cinema Novo": *Vidas Secas*, Glauber Rocha, "tráilers" de algunas películas.
- La literatura hoy: Rubem Fonseca

Lecturas / Debate

1. Rubem Fonseca: antología de cuentos

Cine / Debate

- "O Pagador de Promessa", de Anselmo Duarte / Visualización de la película